

UMR 7597/SHESL

Info bibliographiques

N° 169 – octobre 2008

Rédaction : Elisabeth Lazcano - Université Paris 7, UMR 7597 case 7034, 2 place Jussieu, 75251 Paris cedex 05
tel : 01 57 27 57 77 - fax : 01 57 27 56 43- email : elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr

Sommaire :

- Ouvrages reçus
- Revues reçues
- Textes en ligne
- Informations sur les parutions récentes

OUVRAGES REÇUS

Auroux, Sylvain, *La philosophie du langage*, Paris, PUF, 2008, coll.: Que sais-je ? 1765, ISBN 978-2-13-056889-6.

On définit l'homme par le langage et par la raison, ce qui signifie que, sans langage, il n'y aurait pas de rationalité. La raison et le langage peuvent-ils se confondre comme le supposaient les projets de langue universelle ? Que signifie alors pour la raison humaine le fait que le langage nous soit donné sous la forme d'une multiplicité de langues différentes ? Ainsi que ces questions le montrent, la philosophie du langage ne se réduit certainement pas à la philosophie des sciences du langage. De Platon à Quine, cet ouvrage invite à appréhender la philosophie du langage dans son hétérogénéité afin de mieux en apprécier l'importance au sein de la philosophie.

Koerner, E. F. K., *Universal index of biographical names in the language sciences*, Amsterdam ; Philadelphia, John Benjamins Pub., 2008, coll.: Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science. Series III, Studies in the history of the language sciences, xvi, 286. p., ISBN 9789027246042.

Paveau, Anne-Marie & Laurence Rosier, *La langue française. Passions et polémiques*, Paris, Vuibert, 2008, 380 p., ISBN 2-7117-1488-8, prix : 29 euros.

Préface

Avant-propos

Chapitre 1. Les origines du purisme

- 1.1. L'histoire de la langue, une passion nationale
- 1.2. Histoire de la langue et historicisme
- 1.3. La variation « intrinsèque » du français
- 1.4. Pérennité, fixation et circulation de la passion de la langue
- 1.5. Documents, mythes et mémoire
- 1.6. La naissance du purisme

Chapitre 2. Qu'est-ce que le purisme ?

- 2.1. De la pureté au purisme : un idéal nécessaire et une réalité complexe
- 2.2. Une définition : entre posture idéologique et pratique sociale
- 2.3. Quelques pratiques puristes : évaluation, stigmatisation, proscriptions
- 2.4. La circulation du discours puriste

Chapitre 3. Figures de puristes et classes sociales

- 3.1. Identification d'un puriste
- 3.2. Le puriste de la langue
- 3.3. Le puriste a-t-il un sexe ?
- 3.4. Le linguiste, le grammairien et le puriste
- 3.5. Les figures emblématiques du purisme
- 3.6. Le puriste sociologue spontané

Chapitre 4. L'orthographe. Entre langue et société

- 4.1. Une question linguistique
- 4.2. Formes et pratiques de la norme : une question sociale
- 4.3. Pratiques sociales entre amour et soumission

- Chapitre 5. La grammaire : quelques cas de figure
 - 5.1. Grammaire et esthétique
 - 5.2. Maîtrise de la langue, correction syntaxique et cristallisation puriste
 - 5.3. Qu'est-ce qu'une belle phrase ?
 - 5.4. Le subjonctif, un mode d'investissement
 - 5.5. Touche pas à mon participe passé
 - 5.6. Le sexe « faible » des mots
 - 5.7. On n'ira plus au coiffeur
- Chapitre 6. Le lexique. L'amour et la valeur des mots
 - 6.1. La notion de richesse lexicale
 - 6.2. Les bonnes manières lexicales
 - 6.3. Les mauvaises manières lexicales
- Chapitre 7 : Le bon style. Les belles manières de l'écrit
 - 7.1. Le modèle de l'écrit
 - 7.2. Le style français : le génie de la langue
 - 7.3. Les stigmates de la phraséologie
- Chapitre 8. Styles sociaux. Classes, classements, déclassements
 - 8.1. Diction, prononciation, articulation
 - 8.2. Les parlers de classe
 - 8.3. La politesse verbale à la française
- Conclusion
- Bibliographie
- Index des noms
- Index des notions

Sablayrolles, Jean-François, ed., *Néologie et terminologie dans les dictionnaires*, préface de Jean Pruvost, Paris, Honoré Champion, 2008, coll.: Lexica, ISBN 2745317997.

Actes de la 12e journée des dictionnaires, organisée par Jean Pruvost à l'Université de Cergy-Pontoise le 17 mars 2004, consacrée à la Néologie et terminologie dans la lexicographie francophone.

Préface, Jean Pruvost

Présentation, Jean-François Sablayrolles

Jean-François Sablayrolles, Néologie et dictionnaire(s) comme corpus d'exclusion, 19

John Humbley, Les dictionnaires de néologismes, leur évolution depuis 1945 : une perspective européenne, 37

Khalid Alaoui, La néologie chez Larousse. Traitement et analyse d'un corpus de néologismes, 61

Elisabeth Blanchon, Normalisation et lexicographie, 85 ;

annexe : les domaines de la normalisation ISO, 94

Danielle Candel, Virginie Tombeux, Aspects de la néologie de spécialité en lexicographie générale : à propos du nucléaire dans le "Trésor de la langue française"

Karine Berthelot-Guiet, Publicité, marques et dictionnaires, 127

annexe : esquisse de dictionnaire de smots et expressions d'origine publicitaire, 144

Françoise Quinsat, Le traitement lexicographique des arabismes dans les dictionnaires du français, 151

Mariagrazia Margarito, Italianismes de la langue française dans les dictionnaires monolingues contemporains, 179

Michela Murano, le mot "neologia" dans les dictionnaires monolingues italiens, 199

Jeanne Martinet, les dictionnaires interlingues, 223

Index des mots et notions, 233.

Cherrel, André, *L'orthographe en crise à l'école : Et si l'histoire montrait le chemin ?*, Paris, Retz, 2008, 79 p., ISBN 2725628059.

L'orthographe française au XVIIe siècle était d'une telle difficulté qu'il était pratiquement impossible d'apprendre à lire en français sans commencer par le latin. La pression que les maîtres ont exercée a été à l'origine des simplifications et des régularisations orthographiques qui se sont poursuivies jusqu'en 1835, permettant l'invention de méthodes de lecture en français dès le XVIIIe siècle. La grande affaire du XIXe siècle fut alors d'enseigner à tous les petits Français l'orthographe " active " qui, pendant des décennies, a constitué avec le calcul l'essentiel de l'enseignement scolaire. La culture populaire de la France contemporaine se forge au rythme des brevets élémentaires, dictées, certificats d'études... Mais en 1880, Jules Ferry et Ferdinand Buisson introduisent l'enseignement du français à l'école et décident ainsi de réduire d'autant la place de l'orthographe et de la grammaire. Entrent alors dans les salles de classe des pratiques inconnues jusque-là : lecture et explication de la littérature française, récitation de poésies, pratique de la petite rédaction, exercices de vocabulaire, chant, leçon de choses. Depuis lors, le nouvel enseignement du français n'a cessé de se moderniser et s'est imposé à tous les niveaux de l'école et du collège, entraînant une forte baisse du niveau en orthographe. Rendre aujourd'hui à tous les élèves la maîtrise de l'orthographe implique que l'on renoue avec la tradition des XVIIe et XVIIIe siècles. La réforme de l'orthographe avait permis à tous les Français d'apprendre à lire dans leur langue. Une autre réforme doit leur permettre aujourd'hui d'assimiler correctement l'écriture du français.

REVUES REÇUES

Cahiers de l'ILSL, La structure de la proposition : histoire d'un métalangage, numéro dirigé par Patrick Sériot & Didier Samain, 2008, 25.

Actes des communications présentées au colloque de Crêt-Bérard (Suisse) du 5 au 7 octobre 2006 "la structure de la proposition : histoire d'un métalangage"

Patrick SERIOT & Didier SAMAIN, Présentation, 1

I. Regards sur le logos et ses reformulations

Sylvain AUROUX, «Brève histoire de la proposition», 15

Franco LO PIPARO, «La proposition comme gnomon discret du langage. Le point de vue d'Aristote et de Wittgenstein», 35

Giorgio GRAFFI, «'Subiectum' and 'praedicatum' de l'antiquité classique à Port-Royal», 51

II. Des apories dans les grammaires générales françaises et quelques avatars modernes

Valérie RABY, «Proposition et modalités énonciatives : aménagements descriptifs et terminologiques dans les grammaires françaises des 17^e et 18^e siècles», 69

Bérengère BOUARD, «Proposition et complément dans la grammaire française : l'histoire du modificatif», 91

Paul LAUWERS, «L'analyse de la proposition dans la grammaire française traditionnelle : une syntaxe à double directionnalité ?», 117

Rémi JOLIVET, «Énoncé minimum, syntagme prédicatif, prédicat, sujet, actualisateur. Traits généraux de la structure élémentaire de l'énoncé dans la syntaxe d'André Martinet», 137

III. Données sur la période allemande

Didier SAMAIN, «Langues et métalangages : verbe et prédication chez Heyman Steintal», 147

Monique VANNEUFVILLE, «La théorie linguistique de Hermann Paul : une conception 'pragmatico-sémantique' de la syntaxe à la fin du 19^e siècle», 167

André ROUSSEAU, «Dualité et ambivalence de la notion de proposition», 181

IV. Echos dans les grammaires d'autres Europes

Michel MAILLARD, «L'évolution des modèles propositionnels dans les grammaires portugaises de 1536 à 1936», 201

Elena SIMONATO, «La genèse et l'évolution de la grammaire psychologique en Russie au 19^e siècle», 217

Francesca FICI, "la forme du mot dans la pensée linguistique russe", 235

Ekaterina VELMEZOVA, «La syntaxe diffuse, le mot-phrase et les interjections chez L. Tesnière et N. Marr»

Patrick SERIOT, "L'ours ou le chasseur : qui a tué qui ? Le couple sujet/objet dans la typologie syntaxique stadiale, URSS, 1930-1950", 295

Cadernos de Estudos lingüísticos, 2007, 49, 2.

APRESENTAÇÃO

MAXIMILIANO GUIMARÃES - Distinguishing knowledge from belief in understanding the logic of the poverty of stimulus argument

ANIELA IMPROTA - A interface lingüística-neurociência da linguagem

LETÍCIA M. SICURO CORRÊA & MARINA R. A. AUGUSTO - Computação lingüística no processamento on-line: soluções formais para a incorporação de uma derivação minimalista em modelos de processamento

RICARDO JOSEH LIMA, RENÊ FORSTER & CLARA VILLARINHO - Dissociação entre movimento de XP e de X0: sem evidências do agramatismo

SONIA CYRINO & GABRILEA MATOS - Elipse do VP e variação paramétrica

Publicações recentes recebidas

TEXTES EN LIGNE

Korzybski, Alfred (1879-1950), *Séminaire de sémantique générale, 1937 : transcription des notes des conférences de sémantique générale données à Olivet College*, traduit de l'américain par Isabelle Aubert-Baudron, Thouars, Interzone, 2008, 118 p., ISBN 978-2-9531513-0-5, prix: 25 euros (Titre original : General semantics seminar, 1937 : transcription of notes from lectures in general semantics given at Olivet College.).

Textes disponibles en accès libre sur le site <http://semantiquegenerale.free.fr/Articles/Olivet-foreword.html>

Programme National De Pilotage [De La] Direction Générale De L'enseignement Scolaire, Bureau De La Formation Continue Des Enseignants, ed., *Le centenaire de l'agrégation d'arabe : actes du colloque, Institut du monde arabe, La Sorbonne, 17 et 18 novembre 2006* Buc, SCÉRÉN-CRDP Académie de Versailles, 2007, 197 p., ISBN 978-2-86637-487-7, prix : 15 euros.

Les actes de ce colloque sont disponibles en libre accès sur le site : http://eduscol.education.fr/D0217/actes_agregation_arabe.htm.

INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

Ascoli, Albert Russell, *Dante and the making of a modern author*, Cambridge ; New York, Cambridge University Press, 2008, xvii, 458 p. p., ISBN 9780521882361 (hbk.), prix : 55 £.

Table des matières : <http://www.loc.gov/catdir/toc/fy0805/2008275056.html>

Leading scholar Albert Russell Ascoli traces the metamorphosis of Dante Alighieri - minor Florentine aristocrat, political activist and exile, amateur philosopher and theologian, daring experimental poet - into Dante, author of the Divine Comedy and perhaps the most self-consciously 'authoritative' cultural figure in the Western canon. This is the first comprehensive introduction to Dante's evolving, transformative relationship to medieval ideas of authorship and authority from the early Vita Nuova, through the unfinished treatises, *The Banquet* and *On Vernacular Eloquence*, to the works of his maturity, *Monarchy* and the *Divine Comedy*. Ascoli reveals how Dante anticipates modern notions of personalized, creative authorship and the phenomenon of 'Renaissance self-fashioning'. Unusually, the book examines Dante's career as a whole offering an important new point of access not only to the Dantean oeuvre, but also to the history and theory of authorship in the larger Italian and European tradition.

Introductory; 1. The author in history; Part 1. An Author in the Works: Dante Before the *Commedia*: 2. Definitions: the vowels of authority; 3. Language: 'neminem ante nos'; 4. Auto-commentary: dividing Dante; Part 2. Authority in Person: Dante Between the *Monarchia* and the *Commedia*: 5. 'No judgment among equals': dividing authority in *Monarchia*; 6. Palinode and history; 7. The author of the *Commedia*; Works consulted; Index.

Chereau, Ollivier, *Le Jargon ou Langage de l'Argot reformé*, Édition critique annotée et commentée à partir des éditions lyonnaises complètes (1630, 1632, 1634), avec des documents complémentaires et un dictionnaire-glossaire du jargon du livret par Denis Delaplace, Paris, Honoré Champion, 2008, 608 p., ISBN 978-2-7453-1797-1, prix : 59 euros.

Le Jargon ou Langage de l'Argot reformé d'Ollivier Chereau est un pot-pourri facétieux de pièces diverses sur les mendiants : préface, poèmes et chansons, dictionnaire, descriptions parodiques (statuts de la corporation, présentation de ses membres, long dialogue, prière, faux compte rendu de procès, documentaire sur la Cour des miracles...) et fausse approbation. Il présente la vie des gueux, leurs moeurs et leur langage, en s'inspirant de *la Vie genereuse* (1596) et d'autres textes plaisants de l'époque. Son dictionnaire est à l'origine de la floraison des dictionnaires d'argot. S'appuyant sur les éditions lyonnaises (1630-1634) considérées comme très proches de la première (introuvable) et sur six autres anciennes, la présente édition s'efforce en outre de donner le meilleur éclairage possible sur tous les aspects de l'œuvre, grâce à des notes, des commentaires, trois compléments bibliographiques détaillés, un chapitre concernant les catégories de mendiants et un dictionnaire-glossaire du jargon du livret.

Duris, Pascal, *Traduire la science. Hier et aujourd'hui*, Pessac, Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, 2008, ISBN 9782858923526, prix : 24 euros.

Ce volume s'articule autour de la problématique suivante : pourquoi traduire, pour qui, comment ? Les dix contributions regroupées dans cet ouvrage s'appuient sur l'histoire des sciences et des idées, la linguistique, la philosophie et la littérature, et analysent le travail de traduction à différentes époques et dans divers champs scientifiques tels que l'astronomie, la botanique, la physique et la chimie. En étudiant les problèmes liés à la traduction des travaux de Gemma Frisius, Carl von Linné, Isaac Newton ou Richard Kirwan, et en suivant l'histoire de traducteurs tels que Nicole Oresme, Claude de Boissière ou Pierre Coste, nous comprenons mieux les pièges de la traduction scientifique. Des femmes telles que Madame Picardet ou Madame Lavoisier ont également traduit des ouvrages de science, signe manifeste que la pratique de celle-ci s'élargit à un plus large public et que se crée un lectorat nouveau, intellectuellement et socialement différent de celui traditionnellement restreint des ouvrages savants en langue latine.

Fabbri, Paolo, *Le tournant sémiotique*, Paris, Lavoisier, 2008, coll.: *Forme et sens*, 164 p., ISBN 978-2-7462-2137-6.

La sémiotique a connu, naguère, un succès quasiment hégémonique. Elle est parfois stigmatisée, aujourd'hui, au nom d'une même incompréhension sur sa valeur et sur son projet. Le tournant sémiotique décrit cette discipline comme une aventure intellectuelle confrontée aux objets, aux processus, au conflit, à l'incertitude. Il examine, méthodiquement, les questions théoriques posées par le projet de dire quelque chose de sensé sur le sens. Ce livre exigeant mais d'une grande clarté, empruntant ses exemples à l'art, à la vie quotidienne, à la politique, offre à ceux qui connaissent mal la sémiotique, l'occasion de voir en elle une aventure de pensée, plutôt qu'une collection de recettes. A ceux qui la pratiquent déjà, en sciences du langage, dans les disciplines esthétiques, en sciences de l'information et de la communication, dans les divers domaines professionnels, cet ouvrage impose un retour aux questions les plus essentielles sur leur façon même de procéder.

Matthieu, Abel, *Devis de la langue française (1559) suivi du Second devis et principal propos de la langue française (1560)*, Texte original transcrit, présenté et annoté par Alberte Jacquelin-Gaudet, Paris, Honoré Champion, 2008, 1 vol., 288 p., ISBN 978-2-7453-1700-1, prix : 62 euros.

La volonté des humanistes du XVI^e siècle pour enrichir la langue française afin de l'égaliser au grec et au latin, a suscité des polémiques entre Thomas Sébillet et ses amis et, d'autre part, la future Pléiade : l'écho nous en a été conservé, entre autres, par Jacques Peletier du Mans, et surtout la *Deffence et illustration de la langue françoise* parue en 1549. Mais ces jeunes gens n'étaient pas seuls. Tout aussi ardent, un autre défenseur de notre langue, Abel Matthieu, reprend le combat dix ans plus tard dans ses deux *Devis* placés sous le parrainage d'une illustre dédicataire, Jeanne d'Albret. Toutefois, il venait bien tard : l'heure n'était plus aux joutes littéraires, mais aux controverses religieuses, et la refonte de l'ouvrage, douze ans plus tard (sur fond probable de St Barthélemy) ne rencontra pas un climat plus favorable. Cependant Matthieu fut un précurseur pour les théoriciens du français au Grand Siècle : à ce titre, il mérite qu'on lui accorde enfin sa juste place parmi ceux qui ont contribué à l'éclat et au succès de notre langue.

Marillaud, Pierre & Robert Gauthier, eds., *Langage, temps, temporalité : 28e Colloque d'Albi Langages et signification*, organisé par le Centre pluridisciplinaire de sémiolinguistique textuelle de Toulouse, Toulouse, CALS-CPST, 2008, 437 p., ISBN 2-907955-12-8, prix : 25 euros.

Sciences humaines, la grande histoire de la psychologie, 2008.

Dossier coordonné par Jean-François Marmion

6-7 Aude Fauvel, Pinel et Les aliénistes Aux origines de la psychiatrie

8-9 Marc Renneville, La phrénologie La science des crânes

10-11 Jean-François Dortier, Gustav Theodor Fechner (1801-1887) L'âme et le corps réunifiés : la loi de Fechner

12-13 Nicole Edelman, Jean Martin Charcot (1825-1893) L'arpenteur de l'hystérie

14-15 Régine Plas, De Mesmer aux sciences psychiques Magnétisme et tables tournantes...

16-17 Horst Gundlach, Wilhelm Wundt (1832-1920) La science des faits de conscience

18-19 Serge Nicolas, Théodule Ribot (1839-1916) Le philosophe, la mémoire et l'imagination

20-21 Olivier Martin, Francis Galton (1822-1911) L'obsession de la mesure

22-23 Dominique Ottavi, La psychologie de l'enfant Les savants se penchent sur les berceaux

24-25 Bernard Andrieu, Alfred Binet (1857-1911) Du droit à la réinsertion des « imbéciles »

26-27 Jean-François Dortier, William James (1842-1910) La psychologie en Amérique

28-29 Jacqueline Carroy, La psychologie des foules L'homme et ses semblables

30-31 Jacqueline Carroy & Régine Plas, Pierre Janet (1859-1947) Le rival éclipsé

32-35 Achille Weinberg, Sigmund Freud (1856-1939) Les trois sources de la psychanalyse

36-37 Jean-Christophe Coffin, La psychiatrie au début du XX^e siècle Classer la folie

38-39 Claudette Mariné et Christian Escribe, Naissance du behaviorisme Tout est conditionnement

40-41 Annick Ohayon, Années 1910-1920 La querelle du QI aux États-Unis

42-43 Mikkel Borch-Jacobsen, L'essor de la psychanalyse Le monde à la mode de Vienne

44-45 Jean-François Dortier, La Gestalt Quand la psychologie découvrait les formes

46-47 Willem Doise, La psychologie sociale aux États-Unis Groupes, opinions, préjugés...

48-49 Michel Huteau, L'utopie psychotechnique Travail, sélection, orientation

50-51 Jean-François Marmion, La psychanalyse de l'enfant Les grandes controverses

52-53 Annick Ohayon, Psychologie clinique et psychologie expérimentale Une union jamais consommée !

54-55 Claudette Mariné et Christian Escribe, Burrhus Frederic Skinner (1904-1990) L'apprentissage au cœur de l'humain

56-57 Dominique Ottavi, Jean Piaget (1896-1980) L'enfant et son développement

58-59 Jean-François Marmion, L'école de Palo Alto On ne peut pas ne pas communiquer !

60-61 Rui da Silva Neves, Naissance de la psychologie cognitive Penser, c'est calculer !

62-63 Jean-François Marmion, La psychologie humaniste Clinique de l'épanouissement

64-65 Nicolas Guéguen, Stanley Milgram (1905-1983) La soumission à l'autorité

66-67 Jean-François Marmion, L'antipsychiatrie L'escroquerie de la folie

68-69 Achille Weinberg, Jacques Lacan (1901-1981) La diva du divan

Magali Molinié, L'ethnopsychiatrie. Le soin d'ici et d'ailleurs

Christophe André, Développement personnel. A la recherche du bonheur

Rui Da Silva Neves, Le connexionnisme. Les assemblées de neurones

Elise de Villeroy, Le nouvel âge des sciences cognitives. La rançon du succès

Marc Jeannerod, Psychologie et neurosciences. Une autre conception de la nature humaine

Elise de Villeroy, Le boom de la psychologie. Révélateur de nos sociétés ?

Serban Ionescu, Le temps de l'éclectisme. Les thérapies à la carte

Elise de Villeroy, La psychologie au XXI^e siècle. Vers de nouveaux horizons...

Nord, Christiane, *La traduction, une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes*,

Traduit de l'anglais par Beverly Adab, Arras, Artois presses université, 2008, 184 p., ISBN 978-2-84832-081-6, prix : 18 euros.

Le présent ouvrage constitue, tant pour la formation des traducteurs que pour la traductologie contemporaine, une introduction aux approches fonctionnalistes de la traduction, issues en partie des écrits des traductologues allemands tels que

Katharina Reiss (la typologie textuelle) et Hans Vermeer (la théorie du skopos), dans les années 70 et 80. Christiane Nord, l'auteur de cet ouvrage, est largement connue en traductologie anglophone et hispanophone, dans l'Union européenne, en Chine, en Asie, en Amérique du Sud. Christiane Nord est depuis 1996 professeur titulaire et directrice de l'École de Traductologie et de Communication de spécialité à l'université des Sciences Appliquées de Magdebourg en Allemagne. La traduction de son ouvrage clé en langue française devrait rendre plus accessibles aux chercheurs en traductologie les approches fonctionnalistes. L'ouvrage de Katharina Reiss, qui a inspiré les recherches de Christiane Nord, est déjà paru dans cette même série (La Critique des traductions, ses possibilités et ses limites).